

ХОРЫ ИЗ ОПЕР МОЦАРТА

В издании Музгиза вышли два хора Моцарта из опер «Идомея» и «Свадьба Фигаро» — с фортепианным сопровождением.

Хор из второго действия «Идомея» написан в форме сицилианы; в опере он связан с балетной сценой. Это жанровая, так называемая «морская пьеса». Характер музыки оттеняется изящ-

В. А. МОЦАРТ. Два хора. 1. Хор из оперы «Идомея». 2. Хор из оперы «Свадьба Фигаро». Музгиз, М., 1953, тираж 2000, ц. 1 р.

84

ной, мягкой оркестровкой (флейты, кларнеты и валторны). Два куплета хора разделены сольным пением Электры.

В издании Музгиза по непонятным причинам оставлен только один куплет, соло Электры опущено. Можно пожалеть также, что переводчик вместо слова «все» (alles) ввел в текст несколько раз повторяющееся слово «смело, смело», никакого отношения не имеющее к характеру этого хора.

Известный поздравительный хор с маршем из «Свадьбы Фигаро» (завершающий третье действие оперы) начинается, как указано в партитуре и во всех клавирах, дуэтом сопрано. В издании Музгиза к этому дуэту почему-то «приписаны» мужские голоса. Таким образом, смешанный хор, вступающий в опере лишь в марше («Cantiamo, lodiamo...»), здесь появляется с самого начала. Недоумение вызывает и сделанная в этом хоре (без всяких оговорок) произвольная купюра.

Непонятно, чем вызвана такая вольность в обращении с композиторским текстом. Если это издание предназначалось для самостоятельных хоров, то сделанная купюра ничего не облегчила (пропущенный куплет красив и несложен для исполнения). Если это издание рассчитано на учащихся, то тем более нельзя было отступать от авторского текста великого классика. Пропаганда классического наследия требует тщательности и бережности.

Новое издание следовало снабдить хотя бы краткими сведениями о том, из какого действия взяты хоры, кем и при каких обстоятельствах они исполняются. Полезно было бы также указать в издании фамилии авторов аранжировки и русского перевода текста.

Надо надеяться, что в дальнейшем Музгиз будет публиковать хоры из классических опер более тщательно.

Е. Д.